



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ 4 Quanh Năm - Năm B Ngày 28 - 1 - 2024

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

#### **Phó Xứ:**

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

#### THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ

#### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (Lễ Thiếu Nhi)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

#### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ**  
(Giáo Họ Giuse)

**Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm**

#### RỬA TỘI:

**5:00 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng  
(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

#### XỨC DẦU

**971-506-6019** (Để lời nhắn)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:**

**(503) 659-1350**

### NGÔN SỨ LÀ AI ?

Là người được *Thiên Chúa tuyển chọn để làm phát ngôn viên cho Ngài*. Bài đọc một của Chúa Nhật hôm nay nói rất rõ: *“Ta sẽ đặt những lời của Ta trong miệng người ấy, và người ấy sẽ nói với [dân của ta] tất cả những gì Ta truyền cho người ấy”* (Đnl 18:18).

Ai là ngôn sứ? Nếu bạn nghĩ rằng chỉ có Đức Giáo Hoàng, các Giám Mục và các Linh Mục là những ngôn sứ thì bạn lầm to rồi bởi vì sách Giáo Lý Công Giáo # 783 xác định rõ ràng rằng *“Toàn dân Thiên Chúa dự phần vào ba chức năng [Tu Tế, Ngôn Sứ và Vương Đế] của Chúa Kitô và nhận lãnh trách nhiệm về sứ mạng và phục vụ của ba huy hiệu đó.”*

Bạn thấy đây, sứ mạng của một ngôn sứ thì rất đặc biệt và vô cùng cao cả... nhưng rất khó khăn và rất nhiều áp lực. Họ thường xuyên gặp phải những sự chống đối, phi báng và nguy hiểm cả đến tánh mạng nữa. Ví dụ, sau khi thi hành nhiệm vụ của mình, ngôn sứ Ê-li-a đã phải chạy trốn bởi vì hoàng hậu Ide-ven đã ra lệnh truy nã và triệt hạ ông (1 V 19:2-3); ngôn sứ A-mốt đã bị trục xuất khỏi thành Bét-en vì ông đã nói với vua Gia-róp-am rằng: *“Nhà vua sẽ chết vì guom, và Ít-ra-en sẽ bị đày biệt xứ.”* (Am 7:11). Ngôn sứ Gioan Tẩy Giả đã bị tù đày và bị chặt đầu bởi vì ông đã nói với vua Hê-rô-đê rằng lấy vợ của anh ruột của mình là trái với luân thường đạo lý (Mc 6:17-29).

Bạn thân mến, các ngôn sứ thời xưa gặp khó khăn và nguy hiểm như thế nào, thì các ngôn sứ ngày hôm nay cũng gặp đau khổ và hiểm nguy y chang như vậy! Thật đấy!

- Khi ông bà, cha mẹ, chú dì, anh chị... khuyên bảo con cháu & em út rằng, phải thờ phượng Chúa trên hết mọi sự, phải siêng năng, đọc kinh, cầu nguyện, tham dự thánh lễ Chúa Nhật, đi xưng tội rước lễ thường xuyên... đầu tóc, y phục, cách cư xử, lời nói, cử chỉ hành động phải nhu mì, nhỏ nhẹ, lịch sự, phải giữ gìn những nét thuần phong mỹ tục của văn hóa Việt Nam...thì con cháu cãi lại, chống báng và bất tuân.

- Khi các giám mục, linh mục, hay phó tế giảng dạy rằng, không được tin dị đoan, xem bói toán, thờ ông địa, bái tà thần...nhưng *phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn* (Mt 22:37); không được gian dối, khai gian, lươn lẹo, nói dối, lừa bịp, li dị giả, bịnh giả, làm hôn thú giả. Không được treo đầu dê bán thịt chó, mánh mung lung tung... nhưng *hễ “có” thì phải nói “có”, “không” thì phải nói “không.”* Thêm thắt điều gì là *do ma quỷ* (Mt 5:37); khi đến nhà thờ tham dự thánh lễ... nhất là trong mùa hè thì phải ăn mặc cho kín đáo, tế nhị và lịch sự, tránh mặc quần short, áo hai dây, mát mẻ, hở hang...

...thì các ngài bị người ta chỉ trích, phê bình và chống báng...thậm chí còn bị người ta hãm hại, vu oan cáo vạ nữa!

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn thấy sứ mạng của các ngôn sứ rất khó khăn, nguy hiểm và trách nhiệm nặng nề vô cùng, thì xin bạn hãy nâng đỡ, động viên và giúp cho các ngôn sứ thi hành tốt sứ vụ của họ bằng cách:

( xin đọc tiếp trang 2 )



**1. THỨ NHẤT:** Xin bạn cầu nguyện thật nhiều cho những ai đang mang trách nhiệm làm ngôn sứ, đặc biệt là các giám mục, linh mục và các thầy phó tế. Xin cho họ được ơn can đảm để họ sống trung thành với sứ mệnh rao giảng SỰ THẬT và dám chấp nhận mọi gian lao thử thách, thiệt thòi... vì danh Chúa Giêsu Kitô.

**2. THỨ HAI:** Thông cảm với ông bà, cha mẹ của bạn cũng như các linh mục, phó tế... và xin bạn cố gắng lắng nghe những mệnh lệnh của Thiên Chúa qua môi miệng của họ. Và xin nhớ rằng nếu các ngôn sứ chỉ nói những điều làm vừa lòng bạn... chỉ nói những điều êm ái, ngọt ngào với bạn... và cố tình lắng tránh không dám nói SỰ THẬT... thì HỌ KHÔNG PHẢI LÀ NGÔN SỨ THẬT của Thiên Chúa sai đến đâu!

**3. THỨ BA:** Đừng bao giờ cãi lại, lên án, chỉ trích, làm mất giận, tẩy chay hay chống đối ông bà, cha mẹ, các giám mục, linh mục và phó tế khi nghe họ nhắc nhở hay răn dạy bạn về những vấn đề luân lý, đạo đức và tín lý.

Cuối cùng, xin bạn ghi nhớ thật kỹ dùm tôi rằng bất cứ khi nào mà ông bà, cha mẹ, thầy cô, linh mục, phó tế, tu sĩ... hướng dẫn, giáo dục, sửa dạy và quở trách chúng mình thì những lúc ấy các ngài đang thi hành chức năng của một ngôn sứ đấy! Không lắng nghe lời của các ngài hay phản đối và chống báng lại họ là không ổn đâu bởi vì: **“Kẻ nào không nghe những lời của Ta, những lời [của các ngôn sứ] nói nhân danh Ta, thì chính Ta sẽ hạch tội nó”** (Đnl 18:18-19).

Bạn có muốn Thiên Chúa hạch tội bạn không? Chắc chắn là không rồi! Xin hãy lắng nghe và kính trọng các ngôn sứ vì họ là đại diện của Thiên Chúa, đó là điều cần phải ghi nhớ và thi hành.

Cầu chúc bạn và những người thân yêu của bạn một tuần lễ mới tràn ngập niềm vui và bình an của Chúa.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD** [www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.sddhaingoai.com](http://www.sddhaingoai.com)

## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### BÍ TÍCH THÁNH THỂ

**281. Hội thánh tham dự vào hy tế Thánh Thể theo cách nào ?**

Trong Bí tích Thánh Thể, hy tế của Đức Kitô cũng trở thành hy tế của các chi thể trong Thân Thể Người. Đời sống của các tín hữu, lời ca ngợi, hoạt động, cầu nguyện, lao động của họ được kết hợp với Đức Kitô. Vì là hy tế, Bí tích Thánh Thể cũng được dâng lên thay cho tất cả các tín hữu, người còn sống cũng như kẻ đã qua đời, như của lễ đền tội cho tất cả mọi người, để đón nhận được từ Thiên Chúa những ích lợi thiêng liêng và trần thế. Hơn nữa, Hội thánh trên trời cũng hiện diện trong lễ dâng của Đức Kitô.

**282. Chúa Giêsu hiện diện trong Bí tích Thánh Thể như thế nào ?**

Đức Giêsu Kitô hiện diện trong Bí tích Thánh Thể một cách độc nhất vô nhị và không thể so sánh được. Thật vậy, Người hiện diện cách đích thực, thực sự và theo bản thể: với Mình và Máu Người, với linh hồn và thần tính của Người. Trong Bí tích Thánh Thể, Đức Kitô trọn vẹn, vừa là Thiên Chúa vừa là con người, hiện diện theo cách Bí tích, nghĩa là dưới hình bánh và hình rượu.

### THE SACRAMENT OF THE EUCHARIST

**281. In what way does the Church participate in the eucharistic sacrifice?**

In the Eucharist the sacrifice of Christ becomes also the sacrifice of the members of his Body. The lives of the faithful, their praise, their suffering, their prayers, their work, are united to those of Christ. In as much as it is a sacrifice, the Eucharist is likewise offered for all the faithful, living and dead, in reparation for the sins of all and to obtain spiritual and temporal benefits from God. The Church in heaven is also united to the offering of Christ.

**282. How is Christ present in the Eucharist?**

Jesus Christ is present in the Eucharist in a unique and incomparable way. He is present in a true, real and substantial way, with his Body and his Blood, with his Soul and his Divinity. In the Eucharist, therefore, there is present in a sacramental way, that is, under the Eucharistic species of bread and wine, Christ whole and entire, God and Man.

## Who is the Prophet?

A Prophet is a person *chosen by God to be the spokesperson in His name*. In today's first reading, it clearly stated: *"I will raise up for them a prophet like you from among their kindred, and will put my words into the mouth of the prophet; the prophet shall tell them all that I command"* (Dt 18:18).

Who is the Prophet? It is not entirely accurate to say that only the Pope, Bishops and Priests are the prophets because the Catechism of the Catholic Church # 783 distinctly stated that: *"The whole People of God participates in these three offices [Priest, Prophet and King] of Christ and bears the responsibilities for mission and service that flow from them.*

As you can see, a prophet's mission is exceptionally distinctive and awe-inspiring...however, often, the prophet wrestles with significant demand and pressure. They repeatedly encounter hate, are defamed, criticized, opposed, and even murdered! For instance, once he accomplished the mission, prophet Elijah fled for his life because Queen Jezebel sent an order to hunt him down and kill him. (1 Kgs 19: 2-3); prophet Amos was expelled from the city of Bethel because he told King Jeroboam that: *"You shall die by the sword, and Israel shall surely be exiled from its land"* (Am 7:11). The prophet, John the Baptist was imprisoned and beheaded because he told King Herod that it was immoral, sinful to marry his brother's wife. (Mk 6:17- 29).

My dear friends, history repeats itself when the prophets of today carry out the mission that God entrusts to them! Truthfully!

- When grandparents, parents, aunts, uncles, siblings gently reminded their children and siblings to worship God above all things, to be diligent in attending Sunday Mass, prayer, meditation, frequently going to confession, in making appropriate choices regarding personal appearance, clothing, conduct, behavior, to be meek, humble, gentle in word and deeds, to safeguard and preserve the customs and traditions of Vietnamese culture instead of being grateful, the children/grandchildren argue, are rebellious and disobedient.
- When the bishops, priests, or deacons preach/urge the community to not believe in such things as fortune tellers, horoscopes, tarot cards, palm-readings, or ouija boards... but to *"love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind"* (Mt 22:37) Do not cheat, commit fraud, deceive, lie, swindle, fake divorce, illness, or a marriage certificate. *Let your "Yes" mean "Yes," and your "No" mean "No."* Anything

*more is from the evil one (Mt 5:37);* when going to church to attend Mass...specifically during the summer time, one must dress modestly, discreetly and elegantly, avoid wearing shorts, spaghetti straps, and revealing too much... ...the bishops, priests, and deacons are being criticized, insulted, and defamed...to the point that these people even harm and falsely accuse them!

My dear friends, if today you realize the mission of the prophets are challenging, precarious, and their responsibilities are extremely arduous, then I urge you to please offer your support, encouragement and assist them in fulfilling the prophetic ministry to the best of their ability by:

- 1. *FIRSTLY:*** *Please pray intensely for those who carry the prophetic responsibilities, especially the bishops, priests, and deacons. They are praying that God's prophets will be courageous enough to live faithfully their mission of proclaiming the TRUTH and daring enough to accept the resultant trials and tribulations... for the glory of Jesus Christ.*
- 2. *SECONDLY:*** *Be compassionate toward your grandparents, parents, as well as the priests, deacons. Please try your best to listen to God's command through their teachings and instructions and hold them dear to your heart. If the prophets only speak words that please you...words that are sweet and appealing to you...and intentionally avoid speaking the TRUTH...then THEY ARE NOT THE REAL PROPHETS chosen by God to be the messenger.*
- 3. *THIRDLY:*** *Do not argue, condemn, criticize, make faces, boycott, or resist your grandparents, parents, bishops, priests, and deacons when listening to their teachings and instructions, as they speak about matters of doctrine and of ethical and moral life.*

Last but not least, please keep in mind that whenever your grandparents, parents, teachers, priests, deacons, religious men/women...instruct, educate, lecture and reprimand us, at that very moment, they carry out the mission of a prophet! Close your ears on the teachings or boycotts; opposition toward the prophets is not a good thing: "anyone who will not listen to my words [which the prophet speaks] in my name, I myself will hold accountable for it" (Dt 18:18-19).

Do you want God to chastise you? Definitely not! Please listen and respect the prophets because they are representatives of God; this is something that you must remember and put into action.

Wishing you, and your loved ones, a new week filled with God's joy and peace.

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Tết Giáp Thìn:** Chương trình mừng đón tết Giáp Thìn của giáo xứ được tổ chức như sau:

- **Hội Chợ Tết:** Sẽ được tổ chức vào thứ bảy ngày 3-2-2024 từ 9:00 AM tới 5:00PM. Sẽ có nhiều trò chơi hào hứng, chương trình văn nghệ tung bừng, và nhiều món ngon truyền thống Việt Nam. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em tham dự để vui xuân cùng toàn giáo xứ.
- **Ba Mươi Tết - Thứ Sáu 9-2-2024:** Thánh Lễ Giao Thừa
  - **Nhà Thờ Giáo Xứ:** 7:00 PM Nghi thức tế kính Ông Bà Tổ Tiên trước lễ và lì xì sau lễ.
  - **Nhà Thờ Giáo Họ Thánh Giuse: 5:00 PM**
- **Mừng Một Tết - Thứ Bảy 10-2-2024:** Thánh Lễ Tân Niên cầu Bình An cho năm mới.
  - **Nhà Thờ Giáo Xứ: 10:00 AM và 7:00 PM**
  - **Nhà Thờ Giáo Họ Thánh Giuse: 5:00 PM**
- **Mừng Hai Tết - Chúa Nhật 11-2-2024:** Các Thánh Lễ Chúa Nhật như thường lệ
- **Mừng Ba Tết - Thứ Hai 12-2-2024:** Thánh Lễ cầu cho Công Ăn Việc Làm.
  - **Nhà Thờ Giáo Xứ: 7:00 AM và 7:00 PM**
  - **Nhà Thờ Giáo Họ Thánh Giuse: 5:00 PM**

**2. Trường GLVN La Vang xin thông báo:**

❖ Chúa Nhật này ngày 28 tháng 01, 2024, chúng tôi sẽ có buổi hội thảo dành cho phụ huynh học sinh Trường Giáo Lý & Việt Ngữ La Vang với đề tài “*Cách An Toàn Sử Dụng Internet & Mạng Xã Hội*” với sự hướng dẫn của Thầy ChuChế Văn Khôi và Cô ChuChế Thị Thanh-Thương. Đây là một đề tài nóng bỏng trong cuộc sống thời nay và rất cần thiết để chúng ta giữ an toàn cho con em chúng ta trên các trang web và mạng xã hội. Xin mời quý phụ huynh tham dự đông đủ. Chúng tôi sẽ chuẩn bị đồ ăn trưa cho quý vị.

**Thời gian:** Chúa Nhật 01/28/24 12:30 PM-2:00 PM

**Địa điểm:** Youth Room 108/110

❖ Chúa Nhật ngày 11-2-2024, các em học sinh được nghỉ học để cùng chung vui với gia đình trong ngày đầu Xuân. Mến chúc các em và toàn thể gia đình một Năm Mới hạnh phúc, bình an, mạnh khoẻ và được nhiều ơn lành của Chúa Xuân.

**3. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội:** Thứ Sáu ngày 2-2-2024 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 3-2-2024 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

**4. Tiệc Gây Quỹ cho Phong Trào Bảo Vệ Sự Sống:** Đức TGM Sample kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự buổi tiệc gây quỹ cho Phong Trào Bảo Vệ Sự Sống được tổ chức vào ngày 17-2-2024 tại Hội Trường Thể Thao Multnomah (*Multnomah Athletic Club*). Giá cho mỗi bàn 10 người là \$1000. Để ghi danh, xin truy cập trang <https://www.archdpx.org/lifegala>, và mọi thắc mắc xin liên lạc ông **Alex Nelson** qua điện thoại **(503) 233-8346**.

hoặc điện thư: [anelson@archdpx.org](mailto:anelson@archdpx.org).

**5. Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2024:** Lịch năm 2024 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

**6. Sau Thánh Lễ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

**7. Bánh Chung Dưa Món LV - Hàng Hảo Hạng:** Bánh chung vừa gói xong, và dưa món cũng vừa đóng hũ - hương vị thơm ngon đậm chất tết truyền thống Việt Nam. Có bán sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Quý vị cũng có thể order online trên mạng của Giáo Xứ: <https://kitchen.lavang.us>. Đây là chương trình gây quỹ truyền thống hàng năm của giáo xứ. Kính mời quý ông bà và anh chị em đặc biệt chiếu cố.

*Bánh chung giáo xứ La Vang  
Lá xanh, nếp dẻo, nhân vàng thơm ngon  
Nhanh tay kéo hết không còn  
Mua về biếu tết bà con bạn bè*

**8. Thánh Lễ Scout Sunday:** Đức Giám Mục Phụ Tá Peter Smith sẽ dâng thánh lễ đặc biệt cầu nguyện cho các hướng đạo sinh công giáo trong Tổng Giáo Phận Portland vào lúc 2:30 chiều Chúa Nhật ngày 4 tháng Hai, năm 2024 tại giáo xứ. Trong thánh lễ, Đức Cha Peter sẽ trao huy hiệu “*Religious Emblems: Life of Christ, Parvuli Dei, AdAtare Dei, và Pope Pius XII*” cho các em hướng đạo sinh trong tổng giáo phận, trong đó có rất nhiều em hướng đạo sinh trong giáo xứ chúng ta. Chúc mừng các em.

Đoàn Hướng Đạo 714 Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang. Chúng con xin kính mời quý cha, quý tu sĩ nam nữ và quý giáo dân đến dâng thánh lễ tạ ơn với chúng con.

## DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 4 tháng 2 năm 2024  
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Andy
2. Nguyễn Tuấn Anh
3. Bùi Thông Brian
4. Bùi Thông Châu
5. Nguyễn Duy David
6. Nguyễn Henry
7. Vũ Thái Hiệp
8. Trần Mạnh Hùng
9. Phan Jimmy
10. Hoàng Tùng Johnny
11. Nguyễn Thị Phương-Liên
12. Nguyễn Hoàng Quân
13. Võ Anh Tài
14. Trần Thủy Tiên
15. Hoàng Tia
16. Nguyễn Sĩ Trung
17. Bùi Tuấn

## RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh Dominico Hoàng Gia Năng con ông Dominicô Hoàng Mạnh Chi và bà Maria Phan Thị Xuyên, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Lucia Nguyễn Thị Ngọc Ánh, con ông Giuse Nguyễn Văn Thành và bà Lucia Phạm Thị Yết, hiện cư ngụ tại Ấp C2, xã Vĩnh Lợi, huyện Vĩnh Thạnh, thuộc giáo họ Antôn, Hạt Vĩnh Thạnh, giáo phận Long Xuyên, Việt Nam.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



## GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

*Lm. Antôn Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường*

### Hỏi 430:

Con chào cha Thừa cha, Con có cô bạn đồng nghiệp không theo đạo lấy bạn trai theo đạo công giáo không học giao lý ở nhà thờ. Cô bạn đồng nghiệp hiện đang có bầu, và đã định ngày cưới, địa điểm tổ chức theo ý của cô ấy. Cả hai gia đình cùng tổ chức 1 nơi. Thông tin này do cô ấy kể với con. Con được biết ở xứ đạo con ở, khi đôi bạn thành hôn không học giáo lý, không chịu các phép tại nhà thờ, vẫn tổ chức tiệc cưới thì cộng đoàn không đến tham dự. Vậy trong trường hợp trên, con có được phép tham dự tiệc cưới không ạ? Kính mong cha giải đáp nỗi băn khoăn này của con. Con cảm ơn cha.

### Đáp:

Bộ Giáo luật 1983 không nhắc đến việc có được hay không được đi dự đám cưới bất hợp pháp. Điều đó có nghĩa là các nhà làm luật của Giáo Hội giao cho các Đấng bản quyền địa phương có toàn quyền quyết định phù hợp với hoàn cảnh địa phương.

Vì thế, việc bạn có được tham dự tiệc cưới đó hay không còn tùy thuộc bạn đang sống ở đâu thuộc về Giáo phận nào, và bản quyền địa phương nơi bạn sinh sống đã đưa ra chỉ dẫn nào thì buộc bạn theo sự chỉ dẫn đó.

Thân ái chào bạn



<b>Lễ Chúa Nhật</b> \$ 12,254.00	<b>Niên Niệm &amp; Quỹ New Hope</b> \$ 9,181.25.00
-------------------------------------	---


## LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 28 - 1	Thứ Hai 29 - 1	Thứ Ba 30 - 1	Thứ Tư 31-1	Thứ Năm 1- 2	Thứ Sáu 2 -2	Thứ Bảy 3 - 2	Chúa Nhật 4 - 2
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 4 QN</b>			Thánh Gioan Bosco, Lm	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 5 QN</b>

## GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 1

04/01/1982 Nghia Thanh Weaver  
07/01/1982 Nguyen Bong  
13/01/1987 Tran Van Tanh  
23/01/1987 Nguyen Duy Minh  
02/01/1988 Ser Yang  
08/01/1992 Tran Thu Linh  
26/01/1992 Tran Thi Suu  
24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu  
02/01/2002 Nguyễn Yên  
11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch  
17/01/2002 Trần Thị Xơ  
17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính  
18/01/2004 Anton Ng Văn Đỗ  
05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự  
20/01/2006 Nguyễn Thị Lan  
01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn  
18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên  
01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình  
21/01/2009 Trần Công Vinh  
03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương  
11/01/2010 Anton Nguyễn Thi  
15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi  
07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ  
18/01/2011 Phạm Văn Senh  
14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu  
20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ  
01/01/2013 Nguyen Thi Duong  
25/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San  
11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đính  
24/01/2014 Giuse Hoàng Hanh  
03/01/2015 Teresa Vũ Kim Thoa  
27/01/2015 Teresa Lê Thị Mạnh  
29/01/2015 Đaminh Đỗ Ngọc Nho

30/01/2015 Nguyen Jerry Duy  
31/01/2015 Phanxico X. Nguyễn An Andrew  
13/01/2016 Phêrô Vũ Văn Học  
23/01/2016 Phêrô Vũ Tường Nhu  
22/01/2017 Cecilia Nguyễn Thị Biên  
23/01/2017 Giuse Phan Văn Đức  
02/01/2018 Micae Vũ Đình Kiên  
05/01/2018 Augustino Vũ Hữu Toàn  
13/01/2018 Giuse Trần Viết Vy  
13/01/2018 Maria Sam Sandy  
23/01/2018 Phêrô Nguyễn Thái Lập  
27/01/2018 Vincente Vũ Văn Tiêm  
07/01/2019 Simon Trần Quang  
16/01/2019 Maria Trần Thị Thu Thủy  
14/01/2020 Giuse Phạm Ngọc Khanh  
20/01/2020 Maria Phạm Thị Lam  
22/01/2020 Gioan Trần Văn Chi  
23/01/2020 Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt  
02/01/2021 Giuse Phạm Ngọc Tri  
05/01/2021 Maria Teresa Vũ Thị Mùi  
06/01/2021 Anna Nguyễn Thị Hương  
08/01/2021 Giuse Nguyễn Đức Pháp (Tom Nguyễn)  
12/01/2021 Giuse Nguyễn Quang Chung  
22/01/2021 Phaolô Đoàn Ngọc Thạch  
29/01/2021 Giuse Đỗ Xây  
02/01/2022 Nicholas Lê Duy Hữu  
18/01/2022 Gioan Baotixita Nguyễn Quang Tự  
12/01/2023 Giuse Vũ Văn Na  
14/01/2023 Maria Nguyễn Thị Lang  
17/01/2023 Giuse Hoàng Minh Hoan  
19/01/2023 Đaminh Tạ Văn Thái  
23/01/2023 Giuse Hoàng Quốc Việt  
03/01/2024 Matta Đậu Thị Minh

 **LTA** Logistics - Deliver With Heart  
Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN  
Cước phí chi từ \$3-\$3.2/lb  
Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày  
Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140  
Phone: **360 561 7610** ( Thái )

Quảng Cáo  
Tại Đây



**ADVERTISE  
WITH US**

## Chương Trình Scrips

**Scrip - Quà Tặng Mùa Giáng Sinh và Ngày Tết:** Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong dịp tết Âm Lịch Giáp Thìn. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một Năm Mới an khang hạnh phúc.

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

## THỨ BẢY - NGÀY 27 THÁNG 1, 2024

Nguyễn Nhân GD Khấn Quyên Nguyen Man	Anna Antôn, Anna, CLH Bình an, Ôn chữa lành cho bé Gioan N. O. Nguyen Bình an, Tạ ơn CLH CLH, Ôn hoán cải, Tạ ơn Chúa Đaminh (Lễ Giỗ 9 năm) Gia đình bình an, Tạ ơn Chúa Gioan Baotixita Giuse (Lễ Giỗ) Giuse, Catarina Giuse, Tạ ơn Chúa Giuse, 2 LH Maria, Vincentê, Tiên nhân LH Ông Bà Tổ Tiên Linh hồn Maria Nguyễn Thị Quế
Nguyễn Lành Tran Ngo 1 Người Do Toan Dai Daniel GD Bạch Đình Truật GD Suy - Thúy Bui Kevin 1 Người Cánh & Cúc	Linh hồn Nội Ngoại Maria Maria (Lễ Giỗ 34 năm) Maria, Anna, LH Raymond, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an Maria, Gioan Kim, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an cho gia đình Maria, Tôma
Le Phan gđ Anna Thụ Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn 1 Người 1 Người Đặng Văn Vinh Nguyen Nancy	Mồ côi Mồ côi, Tiên nhân Ôn chữa lành, Như ý Ôn hoán cải Ôn hoán cải Ông Bà Cha Mẹ hai bên, GD đi đường bình an Phanxicô Xaviê, Têrêsa Phêrô Phêrô (Mới qua đời ở VN) Phêrô, Maria Tạ ơn Chúa
Võ Thị Huệ  1 Người Nguyen Donald 1 Người Nguyễn Diệp Bui Thanh Nguyễn Thị Mầu 1 Người Nguyễn Hoàng	Têrêsa Têrêsa Têrêsa Vincentê, Maria (Lễ Giỗ) Xin cho sinh nở được bình an
1 Người Nguyễn Jimmy + Trần Hoàng Nguyễn Thu Nguyễn Trọng Tiến Lê Minh Chánh & Phạm Thị Châu Nguyen T. Lang 1 Người Nguyen Donald GD Tùng & Cẩn Nguyễn Thanh Sơn	

## CHÚA NHẬT - NGÀY 28 THÁNG 1, 2024

Nguyen Hung	Anna
-------------	------

Nguyen Truc Emily Vinh Van Hoang Nguyen Tong Nguyen Thi Xinh Nhóm Teresa & Paulo GD Ngô Sĩ Thành Chị Hằng	Antôn, Anna Cầu cho c.Lan mau khỏi bệnh Đaminh (Lễ Giỗ 9 năm) Giuse Giuse (Giỗ 3 năm) Giuse (Mới qua đời) Linh hồn Giuse Linh hồn Maria Phạm Kiều Minh Nguyễn Maria Maria Maria Têrêsa Maria, Anna, Phêrô, Giuse, Antôn, Tôma, Phanxicô Xaviê, Vincent, CLH Matthêu Phanxicô Xaviê, Têrêsa Phaolô Phaolô, Lucia Phêrô Phêrô (Mới qua đời ở VN) Phêrô, Maria Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe Têrêsa Vincentê, Maria (Lễ Giỗ)
Nguyen Chau 1 Người Nguyễn Phương Thảo Gina GD & Tran Viet	
Tổng Mai 1 Người Phạm Anh Tú Phan + Đoàn Nguyễn Jimmy + Trần Hoàng Nguyễn Thu Phan + Đoàn GD & Tran Viet	
Nam Phuong, Randy, David, Vincent & Các cháu 1 Gia đình GD Tùng & Cẩn	

## THỨ HAI - NGÀY 29 THÁNG 1, 2024

Nguyen V Trung Nguyễn Jimmy + Trần Hoàng Nguyễn Thu Tâm Loan	Catarina, Giuse Phêrô Phêrô (Mới qua đời ở VN) Thai nhi, Mồ côi
---	--

## THỨ BA - NGÀY 30 THÁNG 1, 2024

Nguyễn Jimmy + Trần Hoàng Nguyễn Thu	Phêrô Phêrô (Mới qua đời ở VN)
---	-----------------------------------

## THỨ TƯ - NGÀY 31 THÁNG 1, 2024

Nguyen Donald Nguyễn Jimmy + Trần Hoàng Nguyễn Thu	Phanxicô Xaviê Phêrô Phêrô (Mới qua đời ở VN)
--	---

## THỨ NĂM - NGÀY 1 THÁNG 2, 2024

Hoàng Bùi Nguyễn Jimmy + Trần Hoàng Nguyễn Thu Nguyen Binh Tony	Giuse, Têrêsa Phêrô Phêrô (Mới qua đời ở VN) Phêrô, Tiên nhân
--	--

## THỨ SÁU - NGÀY 2 THÁNG 2, 2024

Hoàng Bùi Nguyễn Jimmy + Trần Hoàng	Giuse, Têrêsa Phêrô
--	------------------------

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

Nguyễn Thu  
Nguyen Binh Tony

Phêrô (Mới qua đời ở VN)  
Phêrô, Tiên nhân





# GOLDEN DAWN CLINIC

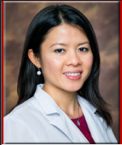
Phone: 503-788-6483  
 Cell: 503-853-0975  
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
 Đóng Cửa: Chúa Nhật  
 8035 SE Holgate Blvd.  
 Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
 Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD. PhD**  
 Bác Sĩ Gia Đình  
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
 Portland, OR 97233



**Dr. Lina (Nga) Trần, DC**  
 (Bên cạnh Lee Sandwich)

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại  
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”  
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
**503-206-8863**

## Insurance & Mortgage

**Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà**  
 Chen & Associates

**Insurance  
 Bảo hiểm**

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe

**Mortgage  
 Vay tiền mua nhà**

(503) 453-2052  
 (503) 208-9572  
 14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005  
 8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266  
 Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

## LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**  
 INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
 Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

## MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



**PHE LE**  
 REALTOR®  
 (503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN  
 NhaOregon.com  
 NewHomesOR.com

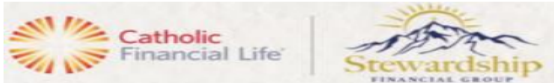


## CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
  - THỢ MÀI Hướng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
  - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**  
 Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

## Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



**YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA**  
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

**We specialize in the following:**

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



**Office Locations:**

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086  
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020  
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



Don't Drape It, Shutter It.

**Shutterqueen.com 1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

**6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661**



**TONY HOANG LE**  
 OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES  
 BROKERAGE  
 MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300  
 Clackamas, OR 97015

**503 - 453 - 7707**



**BENSON BUI**  
 Licensed Realtor in OR và WA  
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

**503-593-0211**

Mua nhà Bán Nhà  
 Đầu Tư Địa Ốc

*Thu Trang*

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114<sup>th</sup> CT

Happy Valley, OR 97086



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
 Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
 Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**



**Nguyễn Danh**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



## VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220  
 Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

**Địa Ốc (Real Estate)**

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

**(503) 997-9759**  
Trần, Huynh (Awin)

**People are Looking For Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
quangcao@gxlavangoregon.com"

**LUẬT SƯ LÊ THIÊN KIM**

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland, OR 97206  
(Trong khu winco foods)  
**(503) 772-3174** hay **(503) 515-2842**  
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHAM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
**503-208-2220**

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank.**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
**(503) 275-3542**  
**(503) 275-6921**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**PHO BAR**  
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132  
Damascus, OR 97089  
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen  
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"  
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

**Tiệm Vàng Ngọc Việt**  
Open 10am - 7pm  
7 day a week  
**503-255-3373**  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
**503 484 4072**

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

**PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHIỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
**503 734 5531**

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.  
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐÁO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT

**PGR HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

**PHILLIP PHAN** **503-804-4284**

WA Office: 2323 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662  
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**Sierra Pacific MORTGAGE**  
**Uyen "Winnie" Nguyen**  
Sr. Mortgage Loan Originator  
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
Camas, WA 98607  
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230  
eFax: 855-848-9122  
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**MÁY CREDIT CARD**  
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
**(503) 501-9553**  
**(360) 567-9022**

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**Knights of Columbus**  
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.  
Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

**Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226  
**(503) 444 -7973**  
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- \*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- \*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**Insurance Plus**  
Cung cấp các loại Bảo Hiểm Bảo hiểm quý vị tặng giá ?  
XIN GỌI : **503-888-5212**  
**BOSCO ĐẶNG**  
AGENT: OR & WA

**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : **503 341-6937**  
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

**1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233**  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: **971-279-5545**  
Fax: **971-302-7619**

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ